



Synergies Espagne n° 11 – Année 2018
ISSN 1961-9359 / ISSN en ligne 2260-6513

Vitalité de l'expression scientifique francophone en Espagne

Coordonné par Sophie Aubin

Sommaire

Julio Murillo Puyal	7
Préface	
Sophie Aubin	15
De ce onzième numéro	
Didactique de la langue-culture française en Espagne : histoire récente et dynamisme actuel	
Gemma Sanz Espinar	25
Dix ans d'approche du français en Espagne par des enseignants en formation : la recherche-action	
Elena Macías Otón	39
Un exemple de texte programmeur hybride : la programmation didactique en français	
Paula Lissón, Verónica C. Trujillo-González	55
Détection des transferts interlangues chez des apprenants universitaires de français troisième langue	
María Luisa Fernández Echevarría	71
Médiation et autocorrection des interférences phonologiques : cas d'étudiants en langue-culture française en Espagne	
Charlotte Defrance	87
« Être en train de + infinitif » et « estar + gérondif » dans une perspective historique	
Sonia Rut Badenas Roig	103
Didactique du conte dans l'enseignement du français langue étrangère : activités pratiques à partir de <i>La Parure</i> de Guy de Maupassant	

Explorations théâtrales et littéraires

Carolina Fernández Correjes	123
Le pouvoir des objets dans les comédies de Marivaux	
María Teresa Lajoinie Domínguez	139
<i>Les éléphants de la pagode</i> ou l'animalité dans la construction de l'exotisme	
Carlos Martínez	151
Le rire, clef de voûte du vaudeville	
Alexis Solé	167
Samuel Beckett : dilemme d'une langue et autotraduction	

Éthique, audiodescription et éducation

Raquel Sanz-Moreno	181
Audiodescription et problématique de la traduction de contenus sexuels : le cas de <i>La vie d'Adèle</i> d'Abdellatif Kechiche	
Cinta Gallent Torres, Isabel Tello	195
<i>Le cyberplagiat</i> dans le cadre de l'éducation supérieure espagnole : explorer les causes pour atteindre des solutions concrètes	

Lectures scientifiques francophones : comptes rendus d'un ouvrage reçu et de deux articles choisis

Sophie Aubin	215
<i>Présences et interférences franco-ibériques.</i> <i>Langue, littérature et culture.</i> María Teresa Garcia Castanyer, Lluna Llecha-Llop Garcia, Alicia Piquer Desvaux (éds)	
Diana Requena Romero	219
<i>Albert Camus et la réflexion sur le terrorisme aujourd'hui,</i> Inmaculada Cuquerella Madoz, <i>Synergies Espagne</i> n° 6 / 2013, p. 175-186	
Olimpia Mailat, Marina Rippol Izquierdo, Carmen Tarín León	221
<i>Pourquoi enseigner la compréhension humaine ?</i> Intervention du 20 octobre 2006. Edgar Morin, <i>Synergies Espagne</i> n° 1 / 2008, p. 25-31 : trois lectures en 2018	

Annexes

Profils des contributeurs	229
Projet pour le n° 12, Année 2019 : <i>D'une langue à l'autre. Histoire culturelle et sociale de la traduction en langues romanes (XVI^e-XIX^e siècles)</i>	235
Consignes aux auteurs	237
Publications du GERFLINT	241